

DE	Montage UB-SX-LN-3-XX-FG	2
EN	Installation UB-SX-LN-3-XX-FG	3
IT	Montaggio UB-SX-LN-3-XX-FG	4
ES	Montaje UB-SX-LN-3-XX-FG	5
FR	Montage UB-SX-LN-3-XX-FG	6
NL	Montage UB-SX-LN-3-XX-FG	7

1 Montage UB-SX-LN-3-XX-FG

Umbausatz für Flüssiggas (falls erforderlich)

i Der Brenner ist für den Betrieb mit Erdgas „E“ (früher „H“) voreingestellt. Zur Umstellung auf Flüssiggas den passenden Umbausatz bestellen:

- Brenner 2,9 - 18 kW: UB-SX-LN-3-18-FG
- Brenner 4,8 - 25 kW: UB-SX-LN-3-25-FG
- Brenner 4,8 - 30 kW: UB-SX-LN-3-30-FG



ACHTUNG

- Fließdruck des Flüssiggases darf am Eingang des Gaskombiventils max. 60 mbar betragen.

Flüssiggasdüse für Brenner einbauen

1. Gaskombiventil mit zwei Schrauben (1) demontieren.

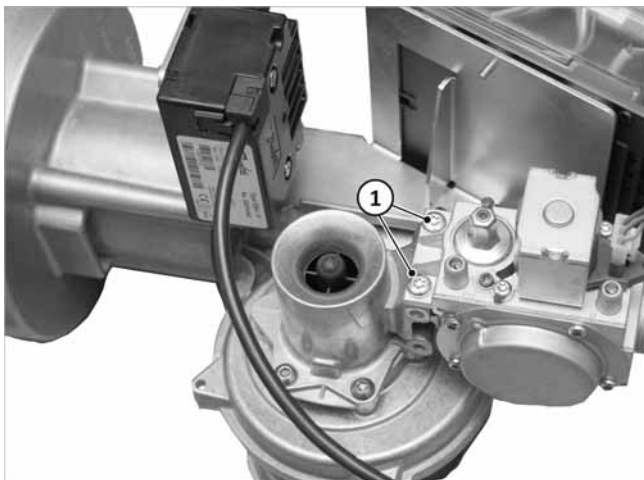


Abb. 1: Gaskombiventil demontieren

2. Eingebaute Dichtung (2) vom Gaskombiventil ziehen.
3. Flüssiggasdüse $\varnothing$ 4,4 mm (3) in die ausgebaute Dichtung einsetzen und in das Gaskombiventil stecken.

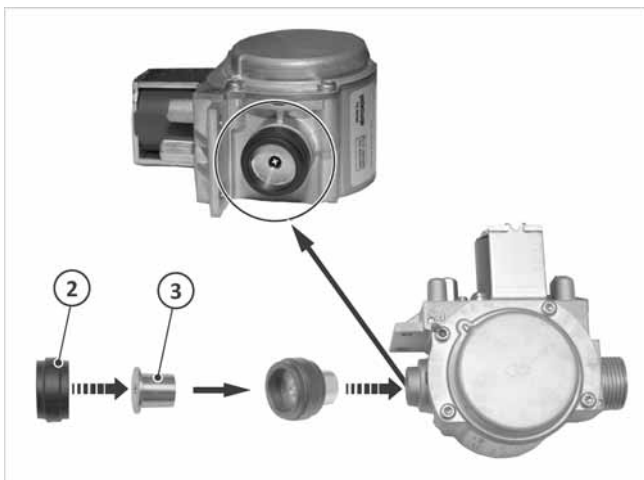


Abb. 2: Flüssiggasdüse montieren

4. Gaskombiventil mit den Schrauben (1) montieren.

Brenner für Flüssiggas voreinstellen

1. Die CO₂ -Einstellschraube (1) 1 1/4 Umdrehungen in Richtung Minus (Uhrzeigersinn) drehen.

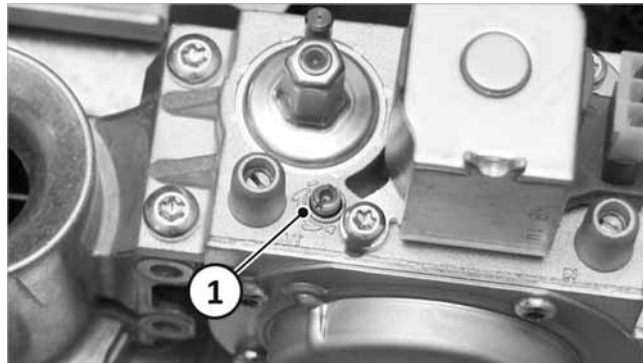


Abb. 3: Brenner einstellen

Brenner-Chipkarte einbauen

Für den Betrieb mit Flüssiggas die Brenner-Chipkarte einbauen!

1. Gehäusedeckel vom Feuerungsautomaten abschrauben.
2. An der Sollbruchstelle die Öffnung für die Speicherkarte erstellen.
3. Brenner-Chipkarte einsetzen und Gehäusedeckel wieder verschrauben.

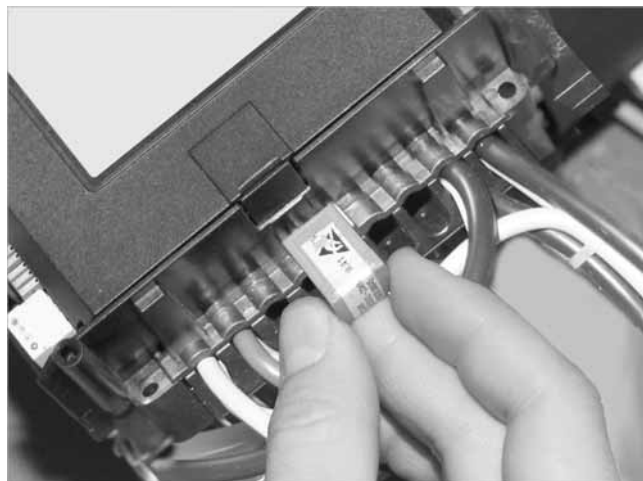


Abb. 4: Brenner-Chipkarte einbauen



- DVGW-TRGI 2008 beachten.
- Flüssiggas-Anlagen: DVGW-TRF 1996 beachten.
- Nach dem Umbau unbedingt CO₂-Wert überprüfen → Kap. „Einstellungen“, MAL-SX-7-BR-3.

1 Installation UB-SX-LN-3-XX-FG

Refitting set for liquid gas (if required)

i The burner is preset for operation with natural gas ("E", formerly "H"). Order the appropriate refitting set for conversion to liquid gas:

- Burner 2,9 - 18 kW: UB-SX-LN-3-18-FG
- Burner 4,8 - 25 kW: UB-SX-LN-3-25-FG
- Burner 4,8 - 30 kW: UB-SX-LN-3-30-FG



CAUTION

- The flow pressure of the liquid gas at the input of the gas combination valve must not exceed 60 mbar.

Installing a liquid gas nozzle for burners

1. Remove gas combination valve with two screws (1).

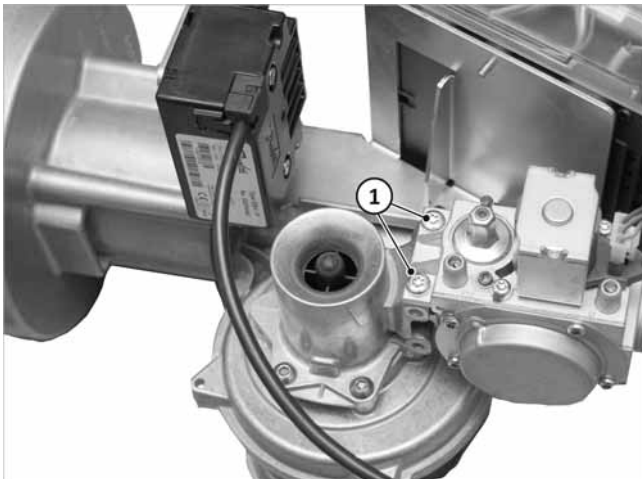


Fig. 5: Removing the gas combination valve

2. Pull the built-in seal (2) off of the gas combination valve.
3. Insert the liquid gas nozzle (ø 4.4 mm, 3) into the removed seal and then into the gas combination valve.

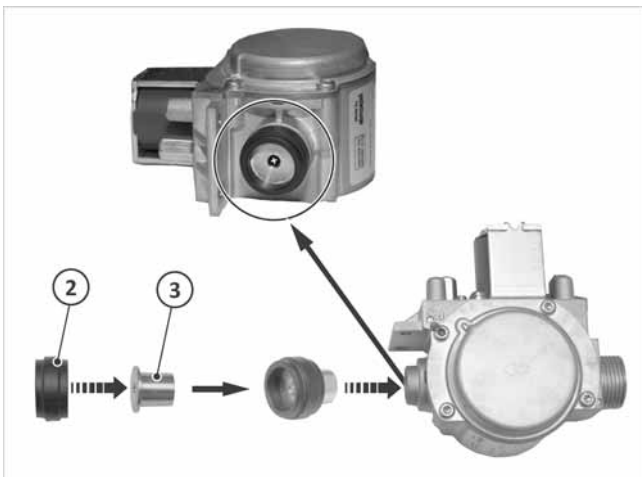


Fig. 6: Installing the liquid gas nozzle

4. Install the gas combination valve with the screws (1).

Presetting the burner for liquid gas

1. Turn the CO₂ adjusting screw (1) by 1¼ rotations in the minus direction (clockwise).

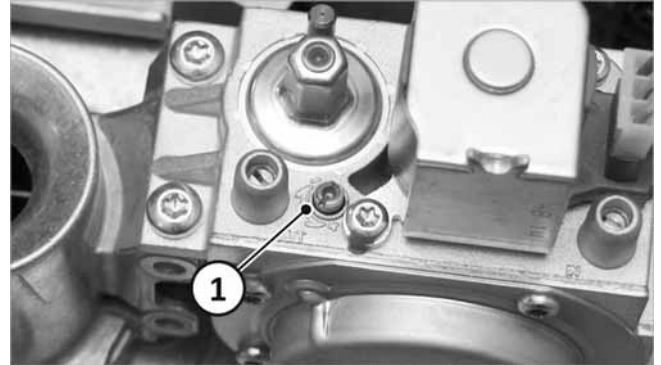


Fig. 7: Setting the burner

Installing the burner chip card

Install the burner chip card for operation with liquid gas.

1. Unscrew the housing cover from the automatic firing system.
2. Make the opening for the memory card at the predetermined breaking point.
3. Insert the burner chip card and screw the housing cover closed again.

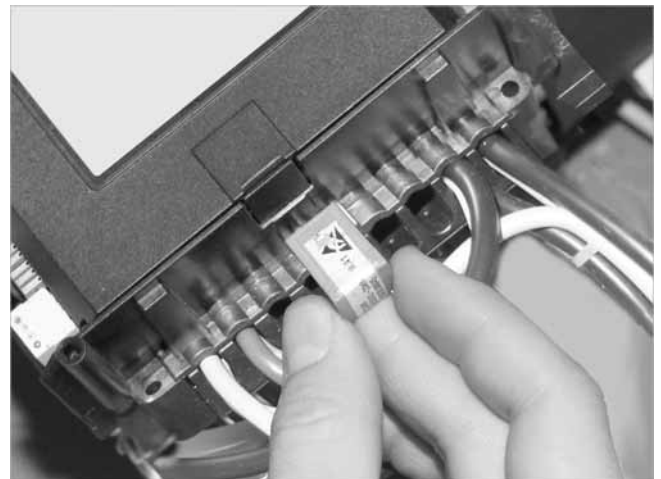


Fig. 8: Installing the burner chip card



- Observe DVGW-TRGI 2008.
- Systems with fluid gas: Observe DVGW-TRF 1996.
- The CO₂ value must be checked after refitting → Kap. „Settings“, MAL-SX-7-BR-3.

1 Montaggio UB-SX-LN-3-XX-FG

Kit di trasformazione per gas liquido (se necessario)

i Il bruciatore è predisposto per il funzionamento con gas metano "E" (precedentemente "H"). Per la conversione ordinare il kit di trasformazione adatto:

- bruciatore 2,9 - 18 kW: UB-SX-LN-3-18-FG
- bruciatore 4,8 - 25 kW: UB-SX-LN-3-25-FG
- bruciatore 4,8 - 30 kW: UB-SX-LN-3-30-FG



ATTENZIONE

- La pressione idraulica del gas liquido all'entrata della valvola combinata del gas deve essere al massimo di 60 mbar.

Montaggio dell'ugello per gas liquido per il bruciatore

1. Smontare la valvola combinata del gas con le 2 viti (1).

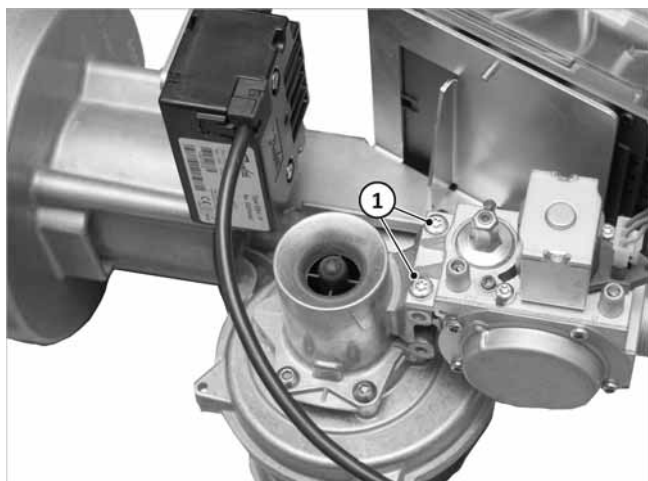


Fig. 9: smontaggio della valvola combinata del gas

2. Estrarre la guarnizione incorporata (2) dalla valvola combinata del gas.
3. Inserire l'ugello per gas liquido $\varnothing 4,4$ mm (3) nella guarnizione smontata e applicarlo sulla valvola combinata del gas.

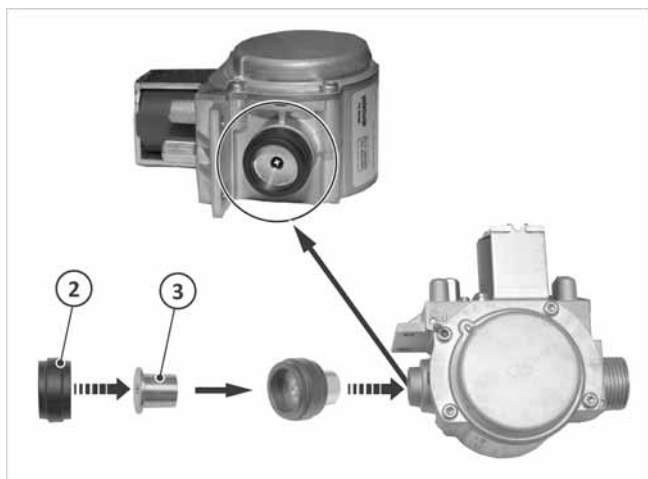


Fig. 10: montaggio dell'ugello per gas liquido

4. Montare la valvola combinata del gas con le viti (1).

Preimpostazione del bruciatore per gas liquido

1. Ruotare la vite di regolazione CO_2 (1) di 1 giro e 1/4 in direzione del segno Meno (senso orario).

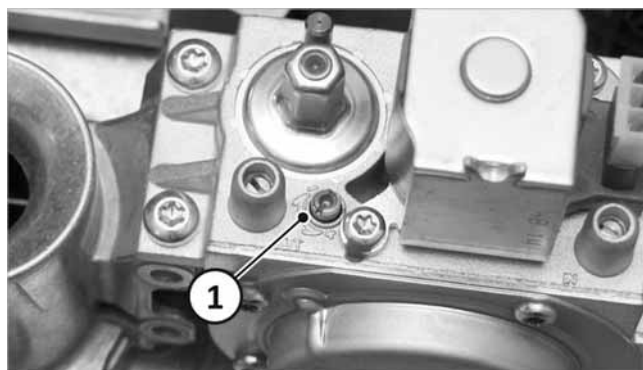


Fig. 11: impostazione del bruciatore

Montaggio della chip card del bruciatore

Montare la chip card del bruciatore per il funzionamento con gas liquido!

1. Svitare il coperchio del contenitore dal dispositivo automatico di controllo bruciatore.
2. Nel punto di rottura realizzare l'apertura per la scheda di memoria.
3. Inserire la chip card del bruciatore e riavvitare il coperchio del contenitore.

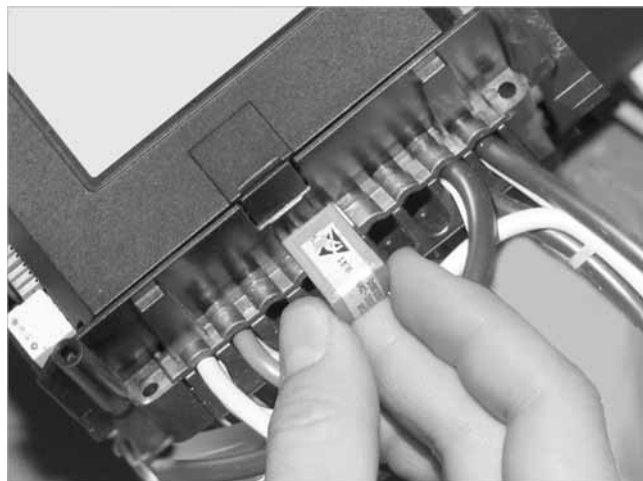


Fig. 12: montaggio della chip card del bruciatore



- Osservare il foglio di lavoro DVGW-TRGI 2008.
- Per impianti con gas liquido: osservare il foglio di lavoro DVGW-TRGI 1996.
- Dopo la conversione controllare assolutamente il tenore di CO_2 → Kap. „Impostazioni“, MAL-SX-7-BR-3.

1 Montaje UB-SX-LN-3-XX-FG

Juego de cambio para gas líquido (si es necesario)

i El quemador está preajustado para funcionar con gas natural "E" (antes, "H"). Para cambiarlo a gas líquido, pida el juego de cambio adecuado:

- Quemador 2,9 - 18 kW: UB-SX-LN-3-18-FG
- Quemador 4,8 - 25 kW: UB-SX-LN-3-25-FG
- Quemador 4,8 - 30 kW: UB-SX-LN-3-30-FG



ATENCIÓN

- La máx. presión dinámica del gas líquido en la entrada de la válvula reguladora del gas debe ser de 60 mbar.

Montar la tobera de gas líquido para el quemador

1. Desmonte la válvula reguladora de gas mediante los dos tornillos (1).

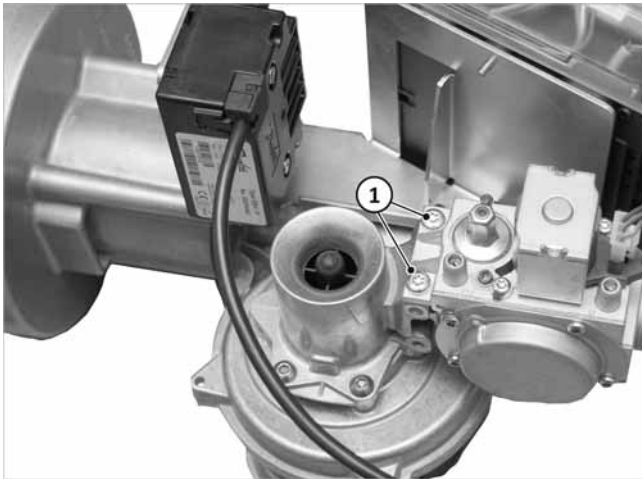


Fig. 13: Desmontar la válvula reguladora de gas

2. Saque la junta (2) de la válvula reguladora de gas.
3. Coloque la tobera de gas líquido de $\varnothing 4,4$ mm (3) en la junta desmontada e insértelas en la válvula reguladora de gas.

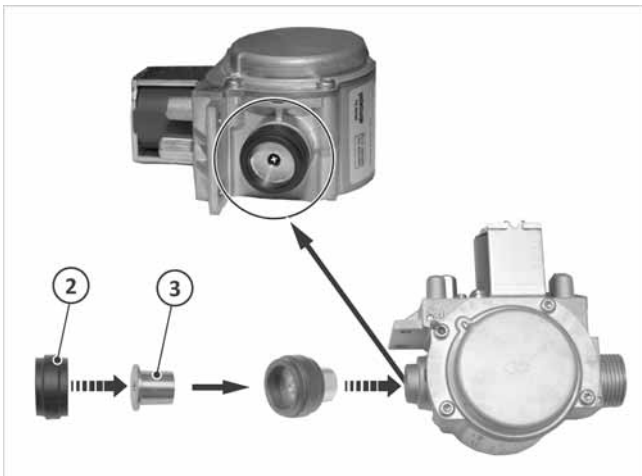


Fig. 14: Montar la tobera de gas líquido

4. Monte la válvula reguladora de gas con los tornillos (1).

Preajustar el quemador para gas líquido

1. Gire el tornillo de ajuste de CO₂ (1) 1 1/4 vueltas en dirección menos (sentido horario).

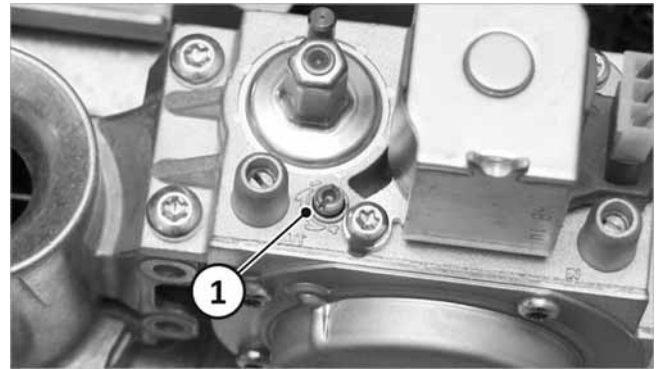


Fig. 15: Ajuste del quemador

Montar la tarjeta de chip del quemador

La tarjeta de chip del quemador se debe montar para el funcionamiento con gas líquido.

1. Desatornille la tapa de la centralita.
2. En el punto de rotura nominal, realice la abertura para la tarjeta de memoria.
3. Coloque la tarjeta de chip del quemador y atornille de nuevo la tapa de la centralita.

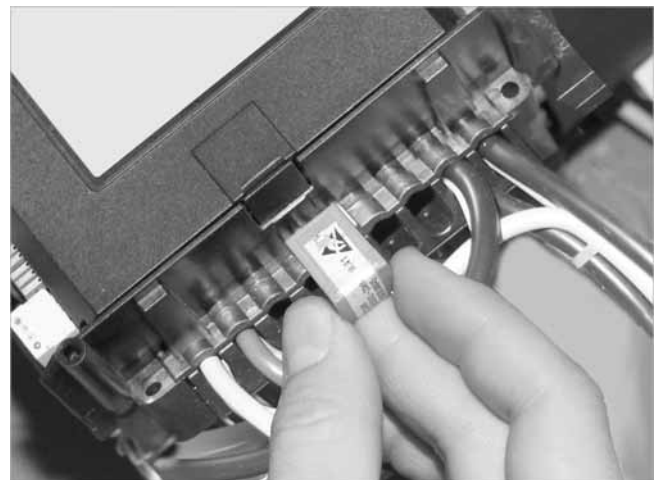


Fig. 16: Montar la tarjeta de chip del quemador



- Obsérvese DVGW-TRGI 2008.
- Para instalaciones con gas líquido: Obsérvese DVGW-TRF 1996.
- Tras el cambio, es imprescindible comprobar el valor de CO₂ → Kap. „Ajustes“, MAL-SX-7-BR-3.

1 Montage UB-SX-LN-3-XX-FG

Kit de conversion pour gaz liquide (si nécessaire)

i Le brûleur est préréglé pour la combustion de gaz naturel « E » (jadis « H »). Pour passer au gaz liquide, commander le kit de conversion adéquat :

- Brûleur 2,9 - 18 kW : UB-SX-LN-3-18-FG
- Brûleur 4,8 - 25 kW : UB-SX-LN-3-25-FG
- Brûleur 4,8 - 30 kW : UB-SX-LN-3-30-FG



ATTENTION

- Le débit du gaz liquide doit être de 60 mbar max. à l'entrée de la vanne mixte à gaz.

Installer la buse à gaz liquide pour brûleur

1. Démontez la vanne mixte à gaz en enlevant deux vis (1).

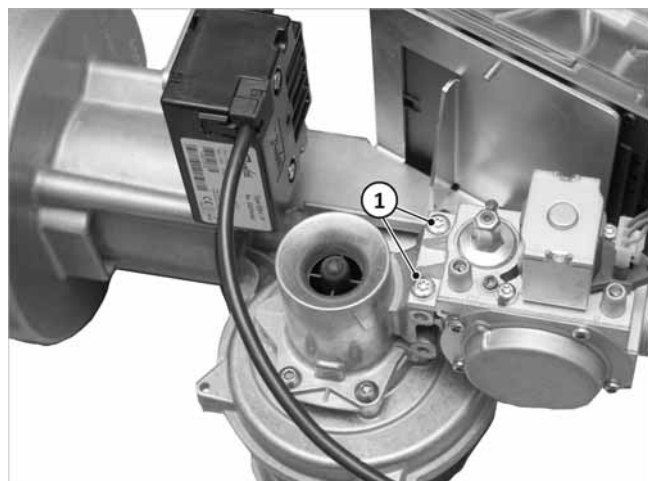


Fig.17 : Démontez la vanne mixte à gaz

2. Démontez le joint intégré (2) de la vanne mixte à gaz.
3. Poser la buse à gaz liquide $\varnothing$ 4,4 mm (3) dans le joint intégré et la placer dans la vanne mixte à gaz.

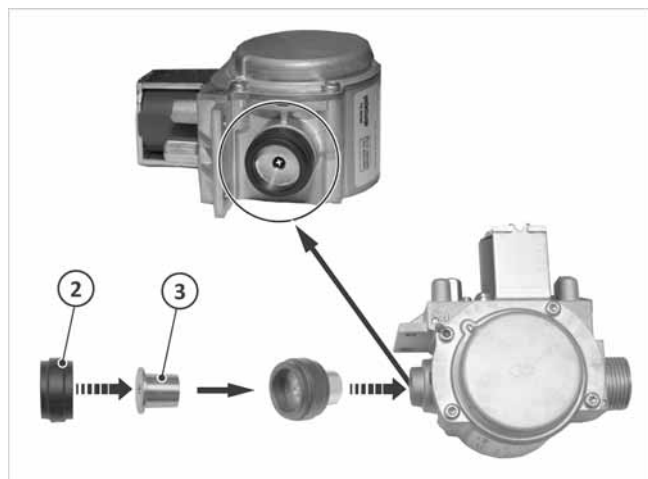


Fig.18 : Monter la buse à gaz liquide

4. Monter la vanne mixte à gaz à l'aide des vis (1).

Préréglage du brûleur pour le gaz liquide

1. Tourner la vis de réglage du CO₂ (1) de 1 tour 1/4 vers le moins (dans le sens des aiguilles d'une montre).

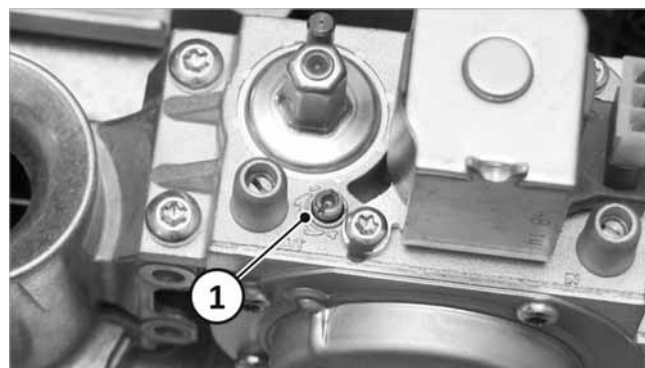


Fig. 19 : Réglage du brûleur

Installation de la carte à puce du brûleur

Installer la carte à puce du brûleur pour utilisation avec gaz liquide !

1. Dévisser le couvercle du dispositif d'allumage automatique.
2. Installer l'ouverture pour la carte mémoire au point de rupture.
3. Installer la carte à puce du brûleur et revisser le couvercle.

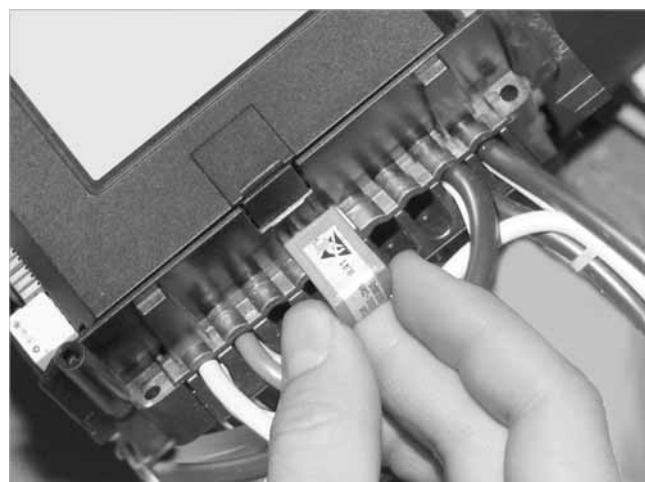


Fig. 20 : Installation de la carte à puce du brûleur



- Respectez les directives DVGW-TRGI 2008 (Association allemande du secteur du gaz et de l'eau et Réglementations techniques pour les installations à gaz).
- Installations avec gaz liquide : Respectez les directives DVGW-TRF 1996.
- A la fin des travaux, contrôlez impérativement la valeur de CO₂ → Kap. „Réglages“, MAL-SX-7-BR-3.

1 Montage UB-SX-LN-3-XX-FG

Ombouwset voor vloeibaar gas (indien noodzakelijk)

i De brander is in de fabriek voor de werking op aardgas „E“ (vroeger „H“) ingesteld. Ten behoeve van het ombouwen op vloeibaar gas de juiste ombouwset bestellen a.u.b.:

- Brander 2,9 - 18 kW: UB-SX-LN-3-18-FG
- Brander 4,8 - 25 kW: UB-SX-LN-3-25-FG
- Brander 4,8 - 30 kW: UB-SX-LN-3-30-FG

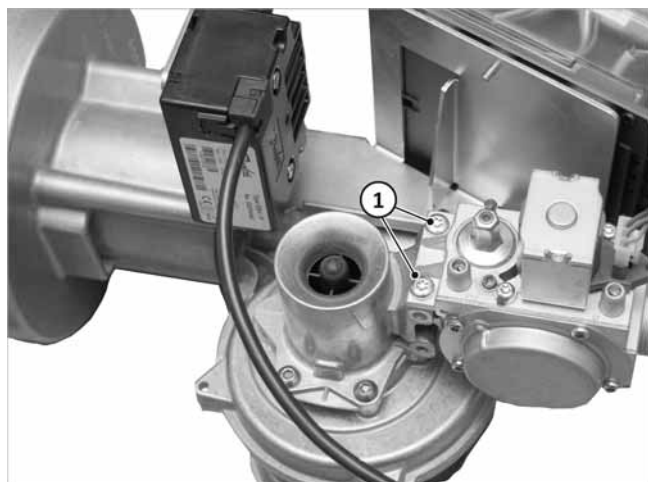


ATTENTIE

- De aansluitdruk (stromingsdruk) mag op de ingang van de gascombiklep max. 60 mbar bedragen.

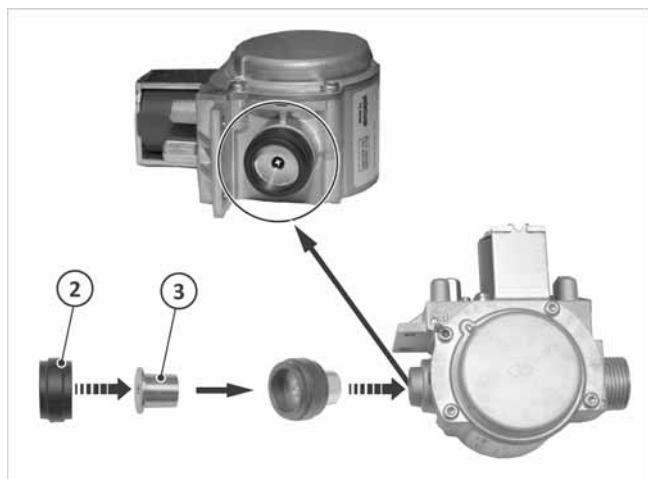
Sproeier vloeibaar gas voor brander inbouwen

1. Gascombiklep met twee schroeven (1) demonteren.



Afb. 21: Gascombiklep demonteren

2. Ingebouwde afdichting (2) van de gascombiklep trekken.
3. Sproeier vloeibaar gas $\varnothing$ 4,4 mm (3) in de uitgebouwde afdichting plaatsen en in de gascombiklep steken.

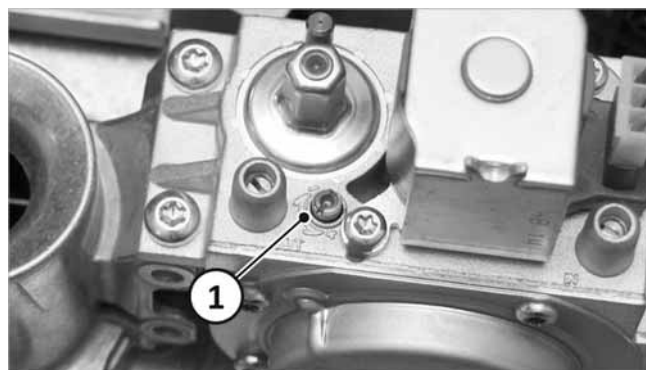


Afb. 22: Sproeier vloeibaar gas monteren

4. Gascombiklep met de schroeven (1) monteren.

Brander voor vloeibaar gas vooraf instellen

1. De CO₂-stelschroef (1) 1 1/4 slagen in de richting minus (met de wijzers van de klok mee) draaien.

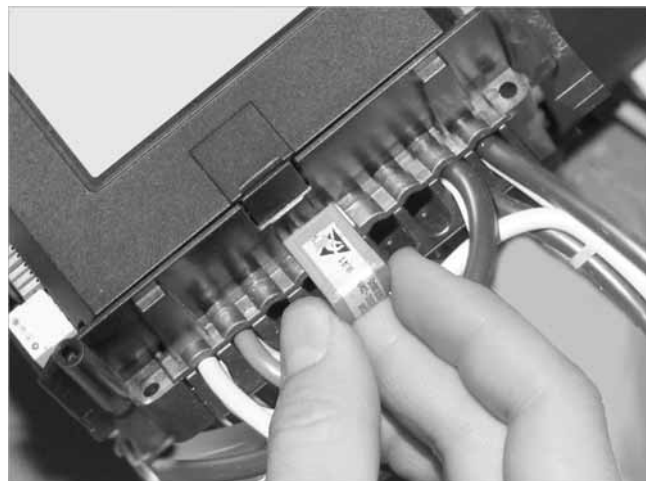


Afb. 23: Brander instellen

Brander-chipkaart plaatsen

Voor de werking op vloeibaar gas de brander-chipkaart plaatsen!

1. Behuizingsdeksel van de branderautomaat losschroeven.
2. Op de daarvoor bestemde breukplaats de opening voor de geheugenkaart creëren.
3. Brander-chipkaart plaatsen en behuizingsdeksel weer vastschroeven.



Afb. 24: Brander-chipkaart plaatsen



- DVGW-TRGI 2008 in acht nemen.
- Voor installaties met vloeibaar gas: DVGW-TRF 1996 in acht nemen.
- Na het ombouwen absoluut de CO₂-waarde controleren → Kap. „Instellingen“, MAL-SX-7-BR-3.



SOLVIS GmbH
Grotrian-Steinweg-Straße 12
D-38112 Braunschweig
+49 (0) 531 28904-0
+49 (0) 531 28904-100
info@solvis.de
www.solvis.de

